

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Географија 5, уџбеник за пети разред основне школе, на мађарском језику и писму, аутора Мирослав Грујића, издавача Вулкан Београд, прво издање.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Географија 5, уџбеник за пети разред основне школе, превод уџбеника истог аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму издавача, Вулкан, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02- 00381/2022.07 од 01. 02. 2023. године.

Уџбеник обухваћа 3 ѿемајске целине: 1. Човек и географија 2. Вациона 3. Планетиа Земља и Речник ѿјмова

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Предлози за исправку:

- . На 100. стр. 1. ред уместо: hullámfű-lke треба написати: hullámfűl-ke
- . На 150. стр. 4. задатак код ц) уместо: karsztforrásnak, nevezzük. треба написати: karsztforrásnak nevezzük. Треба брисати зарез.
- . На 187. стр. (Vörös könyv) уместо: veszélyezetetett треба написати: veszélyeztetett
- . Потребно је ставити тачку на крају реченице испод слика на следећим страницама:
 - . 19. стр: слика доле десно, на слици је Сунце;
 - . 20. стр: друга слика, сазвежђе Орион;
 - . 27. стр: прва слика; Јупитеров сателит.
- . Уместо реченице: A Naprendszer legnagyobb holdja.
- . треба реченица: A Naprendszer legnagyobb holdja a Ganymedes.
- . На крају реченице која следи треба тачка.
- . Друга слика, вештачки сателит.
- . 64. стр, горе: слика Земље.
- . 79. стр: две слике у доњем десном углу.
- . 80. стр: 2. слика, багер
- . 3. слика, деца крече

- . 4. слика, мрамор
- . 5. слика, четкица за зубе
- . 6. слика, купатило.
- . 103. стр: доле три слике.
- . 104. стр: 3. и 4. слика
- . 115. стр: 2. слика
- . 122. стр: 3 слике
- . 128. стр: 2 слике
- . 129. стр: 2 слике горе, и на крају реченице на слици доле, код белог медведа
- . 130. стр: текст испод 3 слике у низу
- . 143. стр: 1. слика
- . 159. стр: 1. слика

169. стр: слика џунгле.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

